

CultureTalk Western Sahara Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Primary School Subjects

Hassaniya Arabic transcript:

س: شنهى المواد الي يقرأ آآ يقرأ الطالب ولا باطل التلميذ في الابتدائي؟
إمرأة: يقرأ، بالنسبة ل آآ المستوى الأول يقرأ الا اللغة العربية و الرياضيات و في المستوى الثاني يقرأ اللغة العربية و الرياضيات و التربية العلمية و التربية التكنولوجية و الرياضة املي و في السنة الأولى يبدأ يقرأ الرياضة. في الثالث، نفس المواد زايد اللغة الأسبانية و في الرابع املي نفس المواد في الخامس نفس المواد. في الخامس زاده شي ينقال له التاريخ و الجغرافيا، أدريك أبدأ يقرأ التاريخ، الجغرافيا ب آآ عن... جغرافية الصحراء الغربية و العام الجاي إن شاء الله يقدر يكملوا من كتاب جديد عن تاريخ الصحراء الغربية و نتمنوا عنه يوقا باش يقرأه.

English translation:

S: What are the subjects that... aaa... the student or rather the pupil takes in... aaa... in primary school?

Woman: He studies... aaa... As for the first grade, he only studies Arabic language and mathematics and in second grade they study Arabic, mathematics, and sciences and technology, and also sports. Even in first grade they start doing sports. In third grade, they study the same subjects plus Spanish language, and also in fourth grade the same subjects and similarly with fifth grade. In fifth grade, now they have what we call history and geography. They have started to study geography... aaa... geography of Western Sahara and next year *in sha' Allah*¹, they can finish with a new history book of the history of Western Sahara. And I do hope that they finish it soon so that students start using it.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

¹ *In sha' Allah*: God willing (literally: "If Allah will"): An Arabic expression used in a variety of contexts, but generally used to show respect for God's omnipotence when talking about a future event, especially one which is desired or anticipated.

